

Act

Chapter 5

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

- 1 Ἄνθρωπος δέ τις, Ἄνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
אִישׁ -וְ אֶחָד, חַנְנִיָּה שְׁמוֹ עִם שַׁפְּרָה -הָ אִשְׁתּוֹ שְׁלוֹ
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)
- ἐπώλησεν κτήμα,
מָכַר נָכְס
[G4453](#) [G2933](#)

אחזתו: את מכר שפירה אשתו עם חנניה ושמו אחד ואיש

- 2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδύης καὶ τῆς γυναικός, καὶ
-וְ הָעֵלִים -מִ -הָ מִחִיר יוֹדַעַת גַּם -הָ אִשְׁתּוֹ -וְ
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)
- ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
הֵבִיא חֶלֶק מְשֻׁהוּ עַל -הָ רַגְלֵי -הָ שְׁלִיחִים הִנִּיחַ
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

השליחים: לרגלי וישם הביא אחד וחלק היא גם ידעת ואשתו ויסתירהו המחיר מן ויקח

- 3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν
אָמַר -וְ -הָ פֶּטְרוֹס חַנְנִיָּה מִדּוּעַ מָה מָלֵא -הָ שָׁטָן -הָ אֶת-הָ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#)
- καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαί ἀπὸ
לֵב שְׁלֶךְ לְשַׁקֵּר אוֹתָךְ -הָ רוּחַ הַקֹּדֶשׁ -וְ לְהַעֲלִים -מִ
[G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#) [G0575](#)
- τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
-הָ מִחִיר -הָ שְׂדֵה
[G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

השדה: ממחיר ולהסתיר הקדש ברוח לשקר לבבך את השטן מלא זה למה חנניה פטרוס ויאמר

- 4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῆ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν?
הֲלֹא נִשְׁאַר לְךָ נִשְׁאַר? -וְ נִמְכָּר -בְּ -הָ שְׁלֶךְ סְמֻכּוֹת הָיָה
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#) [G5225](#)
- τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω
מָה כִּי שְׁמָתָ -בְּ -הָ לֵב שְׁלֶךְ -הָ דָבָר הַזֶּה הָיָה לֹא שִׁקְרָתְךָ
[G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#) [G3756](#) [G5574](#)
- ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.
לְבָנִי-אָדָם אֲלֵא לְ-אֱלֹהִים
[G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

אם כי אדם בבני שקרת לא הזהה הדבר לבבך על שמת ולמה בידך היה נמכר אחרי וגם המכרוו טרם היה שלך הלא
באלהים:

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν. καὶ
 שומע -וְ -הּ חַנְנִיָּה אֶת-הַ דְּבָרִים הָאֵלֶּה נָפֵל וַיָּגוּעַ וַיָּמָוֶת. וְ-
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#) [G2532](#)

ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.
 הָיָה פַחַד מְדוּלָּה עַל כָּל הַ שׁוֹמְעִים
[G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

השמעים: כל על גדולה יראה ותהי ויגוע ארצה נפל האלה הרברים את חנניה וכשמע

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν.
 קָמוּ -וְ -הּ הַצְעִירִים עָטְפוּ אוֹתוֹ וַיָּחִיאוּ הוֹצִיאוּ קָבְרוּ
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#)

ויקברוהו: החוצה וישאהו ויאספו הצעירים ויקומו

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήματα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ
 הָיָה -וְ -כֹּ כָּשׁוֹת שְׁלוֹשׁ מְרָקָה וַיָּ- הַ אִשְׁתּוֹ שָׁלוֹ לֹא
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἶδουῖα τὸ γεγονός, εἰσηλθεν.
 יוֹרְעַת הַ- קָּרָה נִכְנְסָה
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

הנעשה: את ידעה לא והיא אשתו ותבא שעות כמשלש ויהי

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, Εἶπέ μοι εἰ τοσοῦτου, τὸ χωρίον
 עָנָה -וְ אֵל אֹתָהּ פֶּטְרוֹס אָמַר-לִי לִי אִם בְּכֶךָ-וְכֶךָ -הּ שָׁרָה
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#) [G5564](#)

ἀπέδοσθε? ἢ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσοῦτου.
 מְכַרְתֶּם הֲיִיא -וְ אָמְרָה כֵּן בְּכֶךָ-וְכֶךָ
[G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

הזה: במחיר כן ותאמר השדה את מכרתם הזה במחיר לי אמרי אליה ויאמר פטרוס ויען

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ
 הַ- אָבֵל פֶּטְרוֹס אֵל אֹתָהּ מָה כִּי הִסְכַּמְתֶּם לָכֶם לְנִסּוֹת -הּ אֶת-
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#) [G3985](#) [G3588](#)

Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ
 רוּחַ אֲדוֹנָי הִנֵּה הַ- רַגְלֵי הַ- קוֹבְרִים אֶת-הַ אִישׁ אִשְׁתְּךָ עַל הַ-
[G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#)

θύρα, καὶ ἐξοίσουσίν σε.
 פֶּתַח וַיָּ- יוֹצִיאוּ אוֹתָךְ
[G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

החוצה: אתך ונשאו אישך את המקברים רגלי בפתח הנה יהוה רוח את לנסות נועדתם זה למה אליה פטרוס ויאמר

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες
 נָפְלָה וַיָּ- מִיָּד עַל הַ- רַגְלֵי שָׁלוֹ וַיָּ- וַיָּגוּעַ וַיָּמָוֶת. וַיָּ-
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#) [G1525](#)

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτήν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν
 וַיָּ- הַ- בְּחֹרִים מְצָאוּ אוֹתָהּ מֵתָה וַיָּ- הוֹצִיאוּ קָבְרוּ עַל הַ- אֶת-
[G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἄνδρα αὐτῆς.
 אִישׁ אִשְׁתָּה
[G0435](#) [G0846](#)

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντα τοὺς
 -ְּ הָיָה פָּחַד גָּדוֹל עַל כָּל -ְּ הַקְהֵלָה -ְּ עַל כָּל -ְּ
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀκούοντας ταῦτα.
 שׁוֹמְעִים אֵלֶּהָ
[G0191](#) [G3778](#)

אלה:את השמעים כל ועל הקהל כל על גדולה יראה ותהי

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ τέρατα πολλὰ,
 -ְּ עַל-יָדַי -ְּ -ְּ יָדַיְם -ְּ -ְּ שְׁלִיחִים נַעֲשׂוּ אוֹתוֹת -ְּ מוֹפְתִים רַבִּים
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G4183](#)
- ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,
 -ְּ -ְּ עַם -ְּ -ְּ הָיוּ יִתְקָו כָּלֵם -ְּ -ְּ אֶלֶם שְׁלֵמָה
[G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G4672](#)

שלמה:של באולם אחד לב נאספו וכלם השליחים ידי על העם בקרב רבים ומופתים אתות ויעשו

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδείς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς
 -ְּ הָ אָבָל שְׂאָר אִישׁ הָעוֹ לְהִדְבֵק אֵל אָבָל הַגְּדִיל אוֹתָם
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3170](#) [G0846](#)
- ὁ λαός;
 -ְּ עַם
[G3588](#) [G2992](#)

העם:אתם הוקיר אך עליהם לחלות לבו מלאו אשר איש אין האחרים ומן

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε, καὶ
 יוֹתֵר -ְּ נוֹסְפוּ מֵאֲמִינִים -ְּ אֲדוֹנֵי קְהֵלוֹת אַנְשִׁים גַּם-וְ -ְּ
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)
- γυναικῶν;
 נָשִׁים
[G1135](#)

מאד:הרבה ונשים אנשים הארין אל מאמינים יתר עוד נספחו אבל

- 15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθῆναι ἐπὶ
 עַד-כִּי גַם אֵל -ְּ רַחֲבוֹת הוֹצִיאוּ אֶת-הֶ -ְּ חוֹלִים -ְּ הַנִּיחוּ עַל
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#)
- κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἦ σκιά ἐπισκιάσῃ
 מִטּוֹת -ְּ מִשְׁכָּבוֹת לְמַעַן כָּבוֹא פֶּטְרוֹס אִם-הָ -ְּ צֶלֶל יַצִּל
[G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#) [G4639](#) [G1982](#)
- τινὶ αὐτῶν.
 עַל-אֶחָד מֵהֶם
[G5100](#) [G0846](#)

מהם:אחד על צלו אך ונפל פטרוס ילך אשר למען ומשכבות מטות על וישימום הרחבות אל החולים את נשאו כי עד

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ, φέροντες
נִסְחָפוּ -וְ גַם -הָ הַמִּוֶּן -הָ סְבִיב עָרִים יְרוּשָׁלַיִם מְבִיאִים
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#) [G2419](#) [G5342](#)

ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο
חֹלִים -וְ מְעִנִים עַל-יְדֵי רוּחֹת טְמֵאוֹת אֲשֶׁר נִרְפְּאוּ
[G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#) [G3748](#) [G2323](#)

ἅπαντες.
כֻּלָּם
[G0537](#)

כלם: וירפאו שמאות מרוחות הנלחצים ואת החולים את מביאים ירושלים נקבצו מסביב אשר הערים עם המון וגם

17 Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεύς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὔσα
קָם -וְ -הָ כֹהֵן-הַגָּדוֹל -וְ כָל -הָ אֲשֶׁר-עִמּוֹ שָׁלוֹ -הָ הָיָא
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
כַּת -הָ צְדוּקִים נִמְלְאוּ קִנְיָה
[G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

קנאה: וימלאו הצדוקים כת אנשי והם אתו אשר וכל הגדול הכהן ויקם

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
-וְ שָׁלְחוּ -הָ יָדַיִם עַל -הָ שְׁלִיחִים -וְ הִנִּיחוּ אוֹתָם -בְּ
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#)

τηρήσει δημοσίᾳ.
מִשְׁמֵר צְבוּרֵי
[G5084](#) [G1219](#)

העיר: במשמר ויתנום בשליחים יד וישלחו

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
מַלְאָךְ -וְ אֲדוֹנָי -בְּ לַיְלָה פָּתַח -אֶת- דְּלֵתוֹת -הָ מִשְׁמֵר
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἐξαγαγών τε αὐτοὺς, εἶπεν,
הוֹצִיאָם גַּם-וְ אוֹתָם אָמַר
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

לאמר: ויוציאם הכלא בית דלתי את יהוה מלאך ויפתח בלילה ויהי

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
לְכוּ -וְ עֲמְדוּ דַּבְּרוּ -בְּ -הָ מִקְדָּשׁ -לְ עַם כָּל -אֶת- הָ
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#) [G3588](#)

ρήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
דְּבָרֵי -הָ חַיִּים הָאֵלֶּה
[G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

האלה: החיים דברי כל את העם אל ודברו במקדש והתיצבו לכו

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.
 שׁוֹמְעִים -וְ נִכְנְסוּ תַּחַת -הַ שַׁחַר אֶל -הַ מִקְדָּשׁ -וְ לַמְדוּ
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1321](#)

Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ
 בָּא -וְ -הַ כֹּהֵן-הַגָּדוֹל -וְ -הַ עִמּוֹ-אֲשֶׁר-שָׁלוֹ כְנָסוּ אֶת-הַ
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#)

συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν
 סִנְהֶדְרִין -וְ כָל -אֶת-הַ מוֹעֲצַת-הַזְקֵנִים -הַ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל -וְ שְׁלָחוּ
[G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0649](#)

εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
 אֶל -הַ בֵּית-הַסֹּהַר לְהֵבִיא אוֹתָם
[G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

כל ואל הסנהדרין אל ויקראו אתו ואשר הגדול הכהן ויבא שם וילמדו הבקר בהית המקדש אל באו זאת את כשמעם והם אתם: להביא האסורים בית אל וישלחו ישראל בני זקני

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρεταὶ οὐχ εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ;
 -הַ אָבָל בָּאוּ מְשָׂרְתִים לֹא מְצָאוּ אוֹתָם בְּ-הַ מְשָׁמַר
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
 שָׁבוּ -וְ הִגִּידוּ
[G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

לאמר: ויגידו וישבו הכלא בבית מצאום ולא המשרתים וילכו

23 λέγοντες ὅτι, τὸ δεσμοτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
 לֵאמֹר כִּי -הַ בֵּית-הַסֹּהַר מְצָאוּנוּ נְעוּלָה בְּ-כָל אֲשֶׁר בְּטָח
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0803](#)

καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοιξαντες δὲ, ἔσω οὐδένα
 -וְ -הַ שׁוֹמְרִים עוֹמְדִים עַל -הַ דְלָתוֹת פָּתַחְנוּ -וְ בַּבָּיִת אִישׁ-לֹא
[G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#) [G2080](#) [G3762](#)

εὔρομεν.
 מְצָאוּנוּ
[G2147](#)

אדם: בן נמצא לא פתחנו וכאשר הדלתות על עמדים והשמרים ומסגר סגור מצאנו האסורים בית את

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
 כַּאֲשֶׁר -וְ שָׁמְעוּ אֶת-הַ דְבָרִים הָאֵלֶּה -הַ וְהַ שַׂר-הַמִּקְדָּשׁ -וְ מִן-הַ שַׂר-הַמִּקְדָּשׁ
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#)

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἄν γένοιτο τοῦτο.
 -וְ -הַ רֵאשֵׁי-כֹהֲנִים נְבוֹכּוֹ עַל אוֹתָם מָה אֲשֶׁר יִהְיֶה זֶאת
[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1096](#) [G3778](#)

הזה: הדבר יפל איך ויאמרו עליהם ויבהלו האלה הדברים את הכהנים וראשי המקדש ונגיד כשמע ויהי

25 παραγερόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὖς
 כאַ -וְ תָא הַגִּיד לְהֵם כִּי הִנֵּה -הָ אַנְשִׁים אֲשֶׁר
 G3854 G1161 G5100 G0518 G0846 G3754 G3708 G3588 G0435 G3739

ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες
 הַנְתַּחֲמִים -בְּ -הָ מִשְׁמָר הֵם -בְּ -הָ מִקְדָּשׁ עוֹמְדִים -וְ מְלַמְּדִים
 G5087 G1722 G3588 G5438 G1510 G1722 G3588 G2411 G2476 G2532 G1321

τὸν λαόν!
 אַת-הָ עַם
 G3588 G2992

העם: את ומלמדים במקדש הם עמדים במשמר שמתם אשר האנשים הנה לאמר להם ויגד בא אחד ואיש

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
 אַז הִלְךְ -הָ שַׂר-הַמִּקְדָּשׁ עִם -הָ מְשָׁרְתִים הֵבִיא אוֹתָם לֹא עִם
 G5119 G0565 G3588 G4755 G4862 G3588 G5257 G0071 G0846 G3756 G3326

βίαν, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
 חֵמָּה יִפְּרוּ כִּי אַת-הָ עַם בְּן יִסְקְלוּ
 G0970 G5399 G1063 G3588 G2992 G3361 G3034

יסקלו: פן העם מפני יראו כי בחזקה לא אך ויקחם משרתיו עם הנניד שמה וילך

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς
 הַבִּיאוּ -וְ אוֹתָם עָמְדוּ הַעֲמִידוּ -בְּ -הָ סְנֵה־דָרִין -וְ שָׁאֵל אוֹתָם
 G0071 G1161 G0846 G2476 G1722 G3588 G4892 G2532 G1905 G0846

ὁ ἀρχιερεὺς,
 -הָ כִהֵן-הַגְּדוֹל
 G3588 G0749

לאמר: הגדול הכהן ושאלם הסנהדרין לפני ועמידום אתם ויביאו

28 λέγων, [οὐ] Παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
 לְאֹמַר לְאֵל [וּ] צִוִּי צִוִּינוּ אֲתָכֶם לֹא לְלַמֵּד עַל -הָ שֵׁם
 G3004 G3756 G3852 G3853 G4771 G3361 G1321 G1909 G3588 G3686

τούτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ
 הַזֶּה -וְ הִנֵּה מְלֵאָתֶם אֶת-הָ יְרוּשָׁלַיִם -הָ תוֹרַת שְׁלֹכֶם וְ-
 G3778 G2532 G3708 G4137 G3588 G2419 G3588 G1322 G4771 G2532

βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
 רוּצִים לְהִבִּיא עַל אוֹתָנוּ אֶת-הָ דָם -הָ אָדָם הַזֶּה
 G1014 G1863 G1909 G1473 G3588 G0129 G3588 G0444 G3778

הזה: האישי דמי את עלינו להביא ותחפצו תורתכם ירושלים את מלאתם והנה הזה בשם למוד לבלתי עליכם צוינו צוה הלא

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ,
 עֲנֶה -וְ פֶטְרוֹס -וְ -הָ שְׁלִיחִים אָמְרוּ לְשֹׁמַע לְשֹׁמַע
 G0611 G1161 G4074 G2532 G3588 G0652 G3004 G3980 G1163 G2316

μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
 יוֹתֵר מִ- לְבְנֵי-אָדָם
 G3123 G2228 G0444

אדם: בני בקול מהקשיב אלהים בקול להקשיב עלינו הלא ויאמרו והשליחים פטרוס ויען

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
 -הּ אֱלֹהִים -הּ אָבוֹת שְׁלֵנוּ הַקִּים יְשׁוּעַ אֲשֶׁר אַתֶּם הַרְגָתֶם
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1315](#)

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
 תָּלוּ עַל עֵץ
[G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

העץ: על אותו ותתלו בו ידכם שלחתם אשר ישוע את הקים אבותינו אלהי

31 τοῦτον ὁ Θεός, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῆ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
 זֶה -הּ אֱלֹהִים מוֹרֵה-הַדֶּרֶךְ -וּ מוֹשִׁיעַ הַרִים -בְּ יָמִין שְׁלוֹ -הּ
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#)

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραήλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
 לָתֵת תְּשׁוּבָה לְ-יִשְׂרָאֵל -וּ סְלִיחַת חַטָּאוֹת
[G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

החטאים: וסליחת לישראל תשובה לתת ולמושיע לשר בימינו האלהים נשא זה את

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
 -וּ אֲנִינּוּ הֵנּוּ עֵדִים -הּ הַבְּרִים הָאֵלֶּה -וּ -הּ רוּחַ -הּ
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
 הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר נָתַן -הּ אֱלֹהִים לְ-נִשְׁמָעִים לוֹ
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

בקולו: לשמעים האלהים אותו נתן אשר הקדש רוח וגם אלה על עדיו ואנחנו

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
 הֵם אָבָל שׁוֹמְעִים נִכְמְרוּ -וּ רָצוּ לְהַרְגַּ אֹתָם
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

אתם: להרוג ויתעצו ויתרגזו כשמעם ויהי

34 Ἀναστάς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
 קָם -וּ אֶחָד בְּ-הּ סֵנְהֶדְרִין פְּרוּשִׁי שְׁמוֹ נְמַלְיָאֵל
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς
 מוֹרֵה-הַיּוֹרָה נִכְבָּד לְכָל -הּ עַם צָנָה הַחוּצָה מֵעַט אֶת-הּ
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#) [G3588](#)

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
 אֲנָשִׁים לַעֲשׂוֹת
[G0444](#) [G4160](#)

השליחים את להוציא ויצו העם כל בעיני מכבד התורה מורה והוא שמו נמליאל הפרושים מן אחד הסנהדרין בתוך ויקם מעט: לזמן החוצה

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
 אָמַר אֲנִי-נָם אֵל אֹתָם אֲנָשִׁים וְיִשְׂרָאֵלִים הַשְּׂאֲמָרוּ לַעֲצָמְכֶם עַל -הּ
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
 אֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מָה עוֹמְדִים לַעֲשׂוֹת
[G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

להם: עשים שאתם במה האלה האנשים מפני לכם השמרו ישראל אנשי אליהם ויאמר

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,
 לְפָנַי כִּי אֱלֹהִים הִיא אֲנִי מִיָּמִים קָדְמִים וְהָיָה אִישׁ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אֲשֶׁר יִהְיֶה וְיִדְבֹק הַגְּדוּלִים כְּאַחַד נִפְשׁוֹ אֶת וַיִּתֵּן תּוֹדָס קָם הָאֱלֹהִים הַיָּמִים לְפָנַי כִּי
 G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100 G1438

ὃ ἄσῃ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνηρέθη, καὶ πάντες,
 אֲשֶׁר נָלוּ נְגִלוּ אֲנָשִׁים מִסְפָּר כְּאַרְבַּע-מֵאוֹת אֲשֶׁר נִהְרַג אֲשֶׁר נִהְרַג וְיָ-כָל
 G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739 G0337 G2532 G3956

ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
 כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁמְעוּ לֹו נִהְרָדוּ וְיָ-הָיו לְ-אֵין
 G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519 G3762

אליו שמעו אשר וכל ויהרג איש מאות כארבע בו וידבקו הגדולים כאחד נפשו את ויתן תודס קם האלה הימים לפני כי לאין: ויהיו התפרדו

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
 אַחֲרַי זֶה קָם יְהוֹנָדָה הַגַּלִּילִי בְּ-הַיָּמִים הַהֵם
 G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κάκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
 מִפְּקָד -וְיָ-הִסִּיר עַם אַחֲרָיו שְׁלוֹו נִגְמ-הוּא אָבַד וְיָ-כָל
 G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532 G3956

ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
 כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁמְעוּ לֹו נִתְפָּזְרוּ
 G3745 G3982 G0846 G1287

נפצו: אליו שמעו אשר וכל נהרג הוא וגם רב עם אחריו ויסת הספר בימי הגלילי יהודה קם כן ואחר

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόσθητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
 וְיָ-הַ-עַתָּה אֲנִי אֹמֵר לָכֶם הַתְּהַרְקוּ מִ-הַ-אֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וְיָ-טֹו
 G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ἦ ἐξ ἀνθρώπων, ἢ βουλή αὕτη ἢ τὸ
 הַנִּיחֻ אוֹתָם כִּי אִם יְהִיָּה מִ-בְּנֵי-אָדָם הַ-עֲצָה הַזֶּה אוֹ-הַ-טֹו
 G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228 G3588

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
 מַעֲשֵׂה הַזֶּה יִהְרָס
 G2041 G3778 G2647

תפר: היא אדם מאת אם הזאת והפעלה העצה כי להם והניחו האלה האנשים מן לכם חדלו אליכם אמר אני ועתה

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε
 אִם אָבָל מִ-אֱלֹהִים הוּא לֹא תוּכְלוּ לְהַרְס אוֹתָם פֶּן נִגְמ
 G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὐρεθῆτε.
 וְיָ-תִמְצְאוּ נִלְחָמֵי-אֵל תִּמְצְאוּ
 G2532 G2314 G2147

האלהים: את נלחמים תמצאו פן אתה להפר תוכלו לא היא האלהים מאת ואם

40 ἐπέισθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
 נִשְׁמְעוּ וְיָ-לֹו וְיָ-קָרְאוּ אֶת-הַ-שְּׁלִיחִים הַכּוֹם
 G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652 G1194

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
 צִוּוּ לֹא לְדַבֵּר עַל הַ-שֵׁם הַ-יְשׁוּעַ וְיָ-שִׁתְּרוּ
 G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424 G2532 G0630

אותם: ויפטרו ישוע בשם ידברו לא אשר ויצוו אתם וילקחו השליחים את ויקראו אליו וישמעו

41 Οἱ μὲν οὖν ἔπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι
הם אמנם אז הלוכו שמחים מלפני פני ה- סנהדרין כי
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3754](#)

κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
נמצאו-ראויים למען ה- שם להקזות
[G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

| כלמה:שמו על לשאת זכו כי על הסנהדרין מלפני שמחים ויצאו

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
כל יום-י יום ב- ה- מקדש-י ב- בית לא חדלו
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#) [G3973](#)

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
מלמדים-י מבשרים את-ה- משיח ישוע
[G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

| המשיח:ישוע בשורת את ולבשר ובבתים במקדש ללמד חדלו לא היום וכל